

Samoanisch: Einige grammatische Merkmale

Kompilation: W. Schulze © 2010

Nota: (a) " _ " bezeichnet Partikelkomplexe mit einer Funktion. (b) Längen und *glottal stop* nicht immer bezeichnet. **Quellen:** Verschiedene, Beispiele bes. aus C. C.Marsack 1962. *Samoan*. London: The English Universities Press. **Zum Ganzen:** Ulrike Mosel and Even Hovdhaugen: *Samoan Reference Grammar*. Oslo: The Institute for Comparative Research in Human Culture and Scandinavian University Press. 1992. xxii + 819 pp. Glossen und Analyse: W. Schulze.

1. Die Partikel 'o (< *ko).

Funktion: Markierung *topikalisiert*er NPs, in der Regel S oder A, bei der Anapher auch O. O scheinbar auch in satzexternem Bezug (s.u.).

- (1) ['o_lo'o galue] [le teine]
DUR work DEF girl
'Das Mädchen ist am Arbeiten.'
- (2) ['o] [le teine] ['o_lo'o] [tatā] [lavalava]
TOP DEF girl DUR wash:PL [loin cloth]
'Das Mädchen wäscht die Lendenschurze.'
- (3) ['o] [le isi ofu] [e mūmū] ['o] [le isi] [e samasama]
TOP DEF other frock PRES be=red TOP DEF other PRES be=yellow
'Der eine Kittel ist rot, der andere ist gelb'
- (4) ['o] [Malia] [o_le_ā moe] [i le po]
TOP Maria FUT sleep LOC DEF evening
'Maria wird am Abend schlafen.'

In Antworten auf **Wh-Topics** scheinbar auch in O(:TOP)-Funktion (real: S-Topic):

- (5) [o_le_a] [le mea] [sa e manatua]? ['o] [le afi]
what DEF thing PERF you:SG remember:PASS TOP DEF fire
'(An) was hast du (dich) erinnert?' (An) das Feuer.'
Wörtlich: 'Was ist das Ding (S), (das) du erinnert hast? Das Feuer (S).'

In koreferentieller **Apposition** (nicht deskriptiv!):

- (6) 'o le tupu 'o Siasia
TOP DEF king TOP George
'(der) König (nämlich) Georg'
vs.
- (7) 'o Siasia le tupu
TOP George DEF king
'Georg, der König,.....'
- (8) 'o a'u 'o Ioane le Papatiso
TOP I TOP John DEF baptist
'Ich, Johannes, der Täufer...'

Analog zu prädikativen Strukturen:

- (9) ['o] [Paulo] ['o] [le ta'ita'i]
TOP Paul **TOP** DEF leader
 'Paul (ist) der Führer.'

'o als Marker der SG-Anapher *ia* (auch in O-Funktion):

- (9) ['ua alu] ['o] [ia]
 PERF go **TOP** (s)he
 'Er/sie ist gegangen.'

- (10) ['a] [ua alu] [ata] ['o] [ia]
 but PERF go out **TOP** (s)he
 "Aber er/sie ist hinausgegangen.'

- (11) ['ou] [te le iloa] ['o] [ia]
 I[:TOP] PRES NEG know TOP (s)he
 'I kenne ihn/sie nicht.'

- (12) ['ua alu] [ifo] ['o] [ia] [mai le mauga]
 PERF come down **TOP** (s)he from DEF mountain
 'Er/sie kam den Berg herab.'

- (13) ['ua fasiote] ['o] [ia] [ia te ia lava]
 PERF kill **TOP** (s)he DIR:PERS OBL:PRO (s)he indeed
 'Er/sie hat sich/ihn/sie getötet.'

2

Aus Topik-Funktion abgeleitet: 'o mit einigen Partikeln:

auā 'wegen': *auā 'o l-o-na ma'i*
 because **TOP** DEF-POSS(-ctrl)-3SG:POSS illness
 'wegen seiner/ihrer Krankheit'

ona 'wegen': *ona 'o lona ma'i.*

(fa'a)pei 'wie': *fa'apei 'o maile*
 like **TOP** dog
 'wie (ein) Hund(e).'

na ~ tau 'nur': *ua na 'o le fagu e tasi*
 STAT only **TOP** DEF bottle QUANT one
 'Es gibt nur *eine* Flasche.'

ua galue na 'o teine e to'a-fa
 PERF work only TOP girl QUANT NUM:PERS-four
 'es haben nur vier Mädchen gearbeitet.'

NOTA: Wenn NUM vorangestellt wird, kann 'o nicht stehen:

'o fale e tolu 'die drei Häuser'
tolu fale 'drei Häuser'

po 'oder' *mūmū* red *po-'o* or-TOP *le* DEF *samasama* yellow
 'rot oder gelb' [konstrastives Topic!]

NOTA: *po* = Interrogativ-Element, vgl.

po 'o_le_fea *nuisipepa* *sa* *e* *faitau* *ai*
 Q which newspaper PAST you:SG read yesterday
 'Welche Zeitung hast du gestern gelesen?'
 Lit.: Welche Zeitung ist [es, die] du gestern gelesen hast?'

2. Nominalphrase:

Artikel:		SG	PL
	DEF (~ known)	<i>le</i>	∅
	INDEF	<i>se</i>	<i>ni</i>
	INDEF:DIM	<i>si</i>	<i>nai</i>

(14) 'ua *sau* *le* *va'a*
 PERF come DEF boat
 'Dort ist ein (!) Boot angekommen.'

(15) 'o *le* *onosa'i* 'o *le* *amiolelei*
 TOP DEF patience TOP DEF virtue
 'Geduld ist eine Tugend.'

3

Plural: ∅ oder lexikalisch/prosodisch:

SG	PL	
<i>lo'omatua</i>	<i>lo'omātutua</i>	'alte Frau'
<i>tamaitiiti</i>	<i>tamaiti</i>	'Kind'
<i>tamaloa</i>	<i>tamaloloa</i>	'Mann'
<i>taule'ale'a</i>	<i>taulele'a</i>	'Junger Mann'
<i>to'alua</i>	<i>ta'ito'alua</i>	'Ehe-/Hausfrau'
<i>matua</i>	<i>mātua</i>	'Elternteil'
<i>tuafafine</i>	<i>tuafāfine</i>	'Schwester (vom Bruder aus)'

Plural über Verb (S=A) [Nota: Tendenz zur Aufgabe!]

a.	RED	'ai	>	'a'ai	'essen'
		<i>moe</i>	>	<i>momoe</i>	'schlafen'
		<i>nofo</i>	>	<i>nonofo</i>	'sitzen'
		<i>alofa</i>	>	<i>alolofa</i>	'lieben'
		<i>galue</i>	>	<i>galulue</i>	'arbeiten'
		<i>maliu</i>	>	<i>maliliu</i>	'sterben'
		<i>ta</i>	>	<i>tatā</i>	'schlagen, waschen'
		<i>tu</i>	>	<i>tutū</i>	'stehen'

b.	<i>fe-(_- 'i)</i>	<i>inu</i>	>	<i>fe-inu</i>	'trinken'
		<i>lele</i>	>	<i>fe-lele-'i</i>	'fliegen'
c.	Suppletion	<i>alu</i>	>	<i>o</i>	'gehen'
		<i>momo'e</i>	>	<i>taufetuli</i>	'laufen, rennen'
		<i>sau</i>	>	<i>o mai</i>	'kommen' (= gehen von)

Reziproker Plural (Verb):

<i>fe_-a'i</i> ~	<i>fe_-ī</i> ~	<i>fe_-Ci</i>		
<i>alofa</i>	'lieben'	>	<i>fe-alofa-ni</i>	'sich lieben (PL)'
<i>misa</i>	'streiten'	>	<i>fe-misa-ī</i>	'mit einander streiten'
<i>tau</i>	'kämpfen'	>	<i>fe-tāu-a'i</i>	'mit einander kämpfen'
<i>sisila</i>	'sehen, kennen'	>	<i>fe-sila-f-a'i</i>	'sich sehen, kennen (PL)'
<i>u</i>	'beißen'	>	<i>fe-u-t-a'i</i>	'sich gegenseitig beißen'

3. Pronomen

	S/A	O	TOP
1	<i>a'u</i>	<i>iā te a'u</i>	<i>'ou</i> ~ <i>'o a'u</i> [~ (i)ta]
2	<i>'oe</i>	<i>iā te 'oe</i>	<i>e</i> ~ <i>'o 'oe</i>
3	<i>ia</i>	<i>iā te ia</i>	<i>'o ia</i> ~ <i>na</i>
1+2	<i>tāua</i>	<i>iā te i tāua</i>	<i>tā</i> ~ <i>'o tāua</i>
1+3	<i>māua</i>	<i>iā te i māua</i>	<i>mā</i> ~ <i>'o māua</i>
2+2	<i>'oulua</i>	<i>iā te 'oulua</i>	<i>lua</i> ~ <i>'o 'oulua</i>
3+3	<i>i lāua</i>	<i>i lāua</i>	<i>la</i> ~ <i>'o (i) lāua</i>
1+2+2	<i>tātou</i>	<i>iā te i tātou</i>	<i>(o) tātou</i>
1+3+3	<i>mātou</i>	<i>iā te i mātou</i>	<i>(o) mātou</i>
2+2+2	<i>'outou</i>	<i>iā te 'outou</i>	<i>tou</i> ~ <i>'o 'outou</i>
3+3+3	<i>i lātou</i>	<i>i lātou</i>	<i>(o (i)) lātou</i>

4

Possessiv (Singular P-um):

1def	<i>lo'u</i>	<i>la'u</i>	< <i>*le o/a a'u</i>
1indef	<i>so'u</i>	<i>sa'u</i>	< <i>*se oa/ a'u</i>
2	<i>lōu</i>	<i>lāu</i>	< <i>*le o/a o'e</i>
3	<i>lōna</i>	<i>lāna</i>	< <i>*le o/a na</i>
1+2	<i>lo tāua</i>	<i>la tāua</i>	< <i>*le o/a tāua</i>
1+3	<i>lo māua</i>	<i>la māua</i>	< <i>*le o/a māua</i>
2+2	<i>lo 'oulua</i>	<i>la 'oulua</i>	< <i>*le o/a 'oulua</i>
3+3	<i>lo lāua</i>	<i>la lāua</i>	< <i>*le o/a lāua</i>
1+2+2	<i>lo tātou</i>	<i>la tātou</i>	< <i>*o/a tātou</i>
1+3+3	<i>lo mātou</i>	<i>la mātou</i>	< <i>*o/a mātou</i>
2+2+2	<i>lo 'outou</i>	<i>la 'outou</i>	< <i>*le o/a 'outou</i>
3+3+3	<i>lo lātou</i>	<i>la lātou</i>	< <i>*le o/a lātou</i>

- (16) *ua ta o mai*
 PERF 1+2 go:PL from
 'wir zwei (incl.) sind gekommen.'

- (17) *ma te o*
1+3 PRES go
'wir zwei (excl.) gehen.'
- (18) *e te alu*
2:TOP PRES go
'du gehst.'
- (19) *ua 'ou sau*
PERF 1:TOP come
'ich bin gekommen.'
- (20) *ua sau a'u*
PERF come 1
'ich bin gekommen.'
- (21) *lua te fe-misa-ī*
2+2:TOP PRES REC-streiten- $\$$
'ihr zwei streitet.'
- (22) *sa 'ou manatua 'oulua*
PAST 1:TOP remember:PASS 2+2
'Ich erinnerte mich an euch zwei.'
- (23) *lā te sisiva*
3+3 PRES dance
'sie zwei tanzen.'
- (24) *sa taufetuli i lāua*
PAST run PARTCL 3+3
'sie zwei rannten.'
- (25) *mātou te o mai*
1+3 PRES go:PL from
'wir zwei (excl.) kommen.'
- (26) *tou te nonofo*
2+2+2 PRES sit:PL
'ihr sitzt.'
- (27) *lātou te galulue*
3+3+3 PRES work:PL
'sie (PL) arbeiten.'
- (28) *ua 'ou manatua i lātou*
PERF 1:TOP remember:PASS PARTCL 3+3+3
'ich erinnere mich an sie.'

Possession:

Relator o (-ctrl): Länder, Orte
Häuser, Boote und Teile davon
Menschen, verwandte (aber *tane* 'Ehemann', *avā* 'Ehefrau' und *fanau* 'Kinder' > (+ctrl) *a*)
Körper und Körperteile (aber *ava* 'Bart' > *a*)
Mentales und Gefühle
Kleidung im aktuellen Gebrauch

(29) 'o Sapapali'i 'o le nu'u o Malietoa
TOP Sapapali'i TOP DEF village POSS(-ctrl) Malietoa
'das Dorf von Malietoa ist Sapapali'i.'

(30) 'o le paopao o Tavita
TOP DEF boat POSS(-ctrl) David
'das Boot von David'

(31) 'o le ulu o le tama
TOP DEF Kopf POSS(-ctrl) DEF boy
'de Kopf des Jungen.'

(32) 'o le loto o le ali'i
TOP DEF wish POSS(-ctrl) DEF chief
'der Wunsch des Häuptlings.'

(33) 'o le 'ofutino o loane
TOP DEF shirt POSS(-ctrl) John
'Johns Hemd.'

Relator a (+ctrl): Eigentum (aber *to'i Axt* > *o*)
Essen
Tiere
Sprachliches
Verhalten usw.

(34) 'o le naifi a le taule'ale'a
TOP DEF knife POSS(+ctrl) DEF young=man
'das Messer des Jünglings.'

(35) 'o le mea 'ai a Malia
TOP DEF thing eating POSS(+ctrl) Maria
'Marias Essen.'

(36) 'o le solofanua a Eti
TOP DEF horse POSS(+ctrl) Ted
'Teds Pferd.'

(37) 'o le lauga a le faife'au
TOP DEF Predigt POSS(+ctrl) DEF Pastor
'Die Predigt des Pastors.'

- (38) 'o le amioleaga a tamaiti
 TOP DEF bad=behavior POSS(+ctrl) child:PL
 'das schlechte Verhalten der Kinder.'
- (39) 'o Ø-o'u atali'i
 TOP DEF:PL-1:POSS(-ctrl) son
 'meine Söhne'
- (40) 'o I-o'u tamā
 TOP DEF-1:POSS(-ctrl) father
 'mein Vater'
- (41) 'o Ø-a'u ta'avale
 TOP DEF:PL-1:POSS(+ctrl) car
 'meine Autos'
- (42) 'o I-o latou fale
 TOP DEF-POSS(-ctrl) 3+3+3 house
 'ihr Haus.'
- (43) Ø-o lātou fale
 DEF:PL-POSS(-ctrl) 3+3+3 house
 'ihre Häuser.'

**Attribute:
 N-ATTR**

- (44) 'o le teine puta
 TOP DEF girl fat
 'das dicke Mädchen.'
- (45) 'o le va'a lapopo'a
 TOP DEF boat large:PL
 'die großen Boote'

Semantisches Plural-Agreement, d.h. wenn ADJ ein Plural haben kann, steht dieser, auch wenn N pluralisch nicht markiert ist, vgl. (45)).

<i>tele</i>	>	<i>tetele</i>	'groß'
<i>lapo'a</i>	>	<i>lapopo'a</i>	'breit, ausgedehnt'
<i>loa</i>	>	<i>loloa</i>	'lang'
<i>puta</i>	>	<i>puputa</i>	'dick'

ADJ in Prädikation = V:

- (46) sa ma'i le tauile'ale'a
 PAST be=sick DEF young=man
 'der Jüngling war krank.'
- (47) ua laolao le sami
 STAT calm DEF sea
 'Das Meer ist ruhig.'

(48) 'o le tufuga poto ma le malosi
 TOP DEF carpenter clever and DEF(!) strong
 'Der Schreiner ist klug und stark.'

Komparativ:

Ursprünglich über Ausdruck beider 'Pole' auf Skala:

(49) ua loa lenei va'a ua pu'upu'u lena
 STAT long PROX boat STAT short DIST
 'Dieses Boot ist lang, jenes ist kurz' > 'Diese Boot ist länger als jenes'.

Neu: *sili* ('das beste, höchste' etc.):

(50) ua sili ona loa lenei va'a i lena
 PERF *best *GER long PROX boat *DIR DIST
 PERF more --- long PROX boat than DIST
 'Dieses Boot ist länger als jenes.'

Alternativ: *i lo* + Vergleichsgröße:

(51) ua lapo'a le pe'a i lo le mogamoga
 STAT big DEF flying=fox *DIR *DEF:POSS(-ctrl) DEF cockroach
 'Die Fledermaus ist größer als die Kakerlake.'

Relativ-Sätze:

Pronomen:	Animat	Nicht-Animat
SG	'o le	ai, a'i (Instrumental)
PL	'o e	ai
+ PRÄP	ai	ai

(52) ua ala le teine 'o le sa moe
 PERF awake DEF girl TOP REL PAST sleep
 i lona fale
 LOC DEF:SG-POSS(-ctrl)-3:POSS house
 'das Mädchen, dass in seinem Haus schlief, ist erwacht.'

(53) sa le o mai tagata 'o e sa 'ou vala'au
 PAST NEG go from people TOP REL:PL PAST 1:TOP invite:PASS
 'Die Leute, die ich eingeladen habe, sind nicht gekommen.'

(54) 'o le teine 'ou te alofa i ai
 TOP DEF girl I PRES love DIR REL
 'Das Mädchen, das ich liebe.'

(55) 'o le tusi sa 'ou mana'o ai
 TOP DEF book PAST 1:TOP want REL[-anim]
 'Das Buch, dass ich haben wollte.'

(56) 'o le va'a sa 'ou alu ai i Pago
 TOP DEF boat PAST 1:TOP go in=which DIR Pago
 'Das Boot, in dem ich nach Pago gefahren war.'

(57) fa'aaoga le ulo e fai a'i mea ai
 make=use=of DEF pot PRES cook REL:INSTR thing eat
 'Nimm den Topf, womit (man) Essen kocht.'

Präpositionen

SUPER *i luga o*
 POST *i tua o*
 EXTRA *i fafo o*
 ABL>AG *e*
 REL/POSS *o ~ a*
 DIR/LOC>O *i ~ ia (te)* (auch INSTR) < *IN BEZUG AUF
 COM>IO *ma*
 BEN>IO *mo*
 ABL *mai* (+ PERS usw. *mai ia*, + PRO *mai ia te*)

(58) *e fa'afeaina tamaiti e aitu*
 PRES frighten:PASS child:PL AG ghost
 'Kinder fürchten sich vor Geist(ern).'

(59) *ua le manatua e le tama*
 PERF NEG remember:PASS AG (!) DEF boy
 'Der Junge erinnert(e) sich nicht.'

(60) *matou te 'o i Savai'i*
 1+3+3 PRES DEF LOC Saavai'i

e fai le galue-ga o le Faamasinoga
 AG>FIN do DEF work-REF POSS(-ctrl) DEF court
 'Wir gehen nach Savai'i, um die Arbeit des Gerichts zu machen.'

(61) *e i_ai se pusi i le potu?*
 PRES be=there INDEF:SG cat LOC DEF room
 'Ist da eine Katze im Raum?'

(62) 'o le penitala i le laulau
 TOP DEF pencil LOC DEF table
 'Da ist ein Stift auf dem Tisch.'

(62) *sa fasia 'o ia i le ma'a*
 PAST strike:PASS TOP 3 DIR DEF stone
 'Er wurde von einem (in Bezug auf einen) Stein getroffen.'

(63) 'o le la'au ua fa'apa'ū
 TOP DEF tree PERF fell:PASS

i lalo e le tama i le to'i
 DIR below AG DEF boy DIR>INSTR DEF axe
 'der Baum wurde von dem Jungen mit einer Axt (herab) gefällt.'

(64) *'o le tala i le afā*
 TOP DEF story DIR DEF strom
 'die Geschichte vom Sturm'

(65) *'ou te fa'atali i le pasi*
 1:TOP PRES wait DIR DEF bus
 'Ich warte auf den Bus.'

(66) *ua sau le tama ma se 'aufa'i*
 PERF come DEF boy COM INDEF:SG bunch=bananas
 'Der Junge ist mit einem Bündel Bananen gekommen.'

(67) *'ou te sau ma a'u (!!!)*
 1:TOP PRES come COM 1
 'Ich bringe es mit mir (lit.: Ich komme mit mir).'

(68) *'o_le_a fai 'o ia ma tupu*
 FUT make TOP 3 COM king
 'Man wird ihn zum König machen' ~ 'er wird König werden.'

3. Verbalphrase

Passiv-Marker:

-ina	<i>amata</i>	>	<i>amat-ina</i>	'beginnen'
-a	<i>ave</i>	>	<i>ave-a</i>	'nehmen'
-tia	<i>pa'ū</i>	>	<i>pa'ū-tia</i>	'fallen' (!)
-sia	<i>fuli</i>	>	<i>fuli-sia</i>	'kentern'
-gia	<i>alofa</i>	>	<i>aloga-gia</i>	'lieben'
-ia	<i>nofo</i>	>	<i>nofo-ia</i>	'sitzen, bleiben'
-fia	<i>ula</i>	>	<i>ula-fia</i>	'rauchen'
-mia	<i>imu</i>	>	<i>imu-mia</i>	'trinken'
-lia	<i>tau</i>	>	<i>tau-lia</i>	'einen Kampf austragen'
-na	<i>tete'e</i>	>	<i>te'ena</i> (!)	'zurückweisen'

(69) *ua amata-ina le galue-ga*
 PERF beginn-PASS DEF work-REF
 'Die Arbeit hat begonnen.'

(70) *ua te'e-na le talosaga*
 PERF reject-PASS DEF petition
 'Die Petition wurde abgelehnt.'

(71) *ua fasi-a le pa'a e loane*
 PERF kill-PASS DEF pig PASS:AG John
 'Das Schwein wurde von John getötet.'

Medio-Passiv:

(72) *sa 'ou fai-a le galue-ga*
 PAST 1:TOP do-PASS DEF work-REF
 'Ich machte die Arbeit.'

(73) *'ou te manatua le tāua tele muamua*
 1:TOP PRES remember:PASS DEF war large first:RED
 'Ich erinnere mich an den ersten Weltkrieg.'

TAM:

<i>e ~ te (nach PRO)</i>	PRES ~ vages FUTUR
<i>'o lo'o</i>	DUR/PRES
<i>ua</i>	PERF/STAT
<i>sa ~ na</i>	PAST (historisch: <i>sa</i> langsam beendet, <i>na</i> schnell beendet ?)
<i>'o le ā</i>	FUTURE
<i>ia ~ se'i</i>	IMPERATIVE

Negation:

[Nota: 'ja' = *ioe* > [i:]]

e leai ~ ua leai 'es gibt nicht, kein'

(74) *e le-ai se nofoa i le potu*
 PRES NEG-EXIST INDEF:SG chair LOC DEF room
 'Es gibt keinen Stuhl im Zimmer.'

(75) *ua le-ai se tupe i le pusa*
 STAT NEG-EXIST INDEF:SG money LOC DEF box
 'In der Dose ist kein geld.'

Verbaler Negator: *lē*:

(76) *ua lē sau 'o ia*
 PERF NEG come TOP (s)he
 'Er/sie ist nicht gekommen.'

(77) *'o Malia 'o_le_a le alu i le lotu*
 TOP Maria FUT NEG go DIT DEF church
 'Maria wird nicht in die Kirche gehen.'

Prohibitiv: 'aua *lē* (~ *ne'i* 'dass nicht'):

(78) *'aua le pa'ū*
 PROH NEG fall
 'Fall nicht!'

(79) *'aua ne'i fa'atali*
 PROH lest wait
 'Warte nicht!'

HAVE-Konstruktion

Analytisch-lokativisch:

- (80) *e i_ai iā te a'u tusi e tolu*
PRES be=there DIR:PERS PRTCL 1 book QUANT three
'Ich habe drei Bücher.'
- (81) *e i_ai iā Sina se ta'avale*
PRES be=there DIR:PERS Sina INDEF:SG car
'Sina hat ein Auto.'
- (82) *e i_ai i le maile vae e fa*
PERS be=there DIR DEF dog leg QUANT four
'Ein (der) Hund hat vier Beine.'

Interrogation:

Polar:

- a. Intonation: *e te fia 'ai*
2:TOP PRES wish eat
'Willst du essen/bist du hungrig?'

b. Q-Partikel *pe* (*po vor _u/o*):

- (83) *pe e i_ai se tusi*
Q PRES be=there INDEF:SG book
i luga o le laulau
LOC on REL(-ctrl) DEF table
'Ist (da) ein Buch auf dem Tisch?'

Auch mit Wh:

- (84) *pe to'a-fia tagata o_i_ai i le fale*
Q PERS-how=many people be=there LOC DEF house
'Wieviele Leute sind im Haus?'

c. *'ea* (postverbal), auch WH:

- (85) *'ou te pepelo 'ea*
1:TOP PRES be=liar Q
'Bin ich ein Lügner?'

- (86) *po-'o ai 'ea*
Q-TOP who Q
'wer ist das?'

WH: *'o ai* 'wer'
'o le a (SG), *'o a* (PL) 'was'

- (87) 'o ai i lātou?
 TOP who PRTCL 3+3+3
 'Wer sind sie?'
- (88) po-'o ai 'o lo'o
 Q-TOP who TOP dance
 'wer ist (es der) tanzt?'
- (89) sa lātou o mai ma ai?
 PAST 3+3+3 go:PL from with who
 'Mit wem kamen sie?'
- (90) po 'o le_a mea lea
 Q TOP what:SG thing DIST:SG
 'Was ist das?'
- (91) po o_a mea na?
 Q what:PL thing DIST:PL
 'Was sind das (für Dinge)?'

NOTA: Basissystem der Deixis:

	SG	PL
PROX	<i>lenei</i>	<i>ia ~ nei</i>
DIST	<i>lea, lenā, lelā</i>	<i>na</i>